

На правах рукописи

ВЕРЕИТИНОВА МАРИЯ МИХАЙЛОВНА

**ЛИНГВОМЕТОДИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ АКТУАЛИЗИРОВАННОЙ
ЛЕКСИКИ В ЦЕЛЯХ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА
КАК ИНОСТРАННОГО**

(на материале паронимов-прилагательных)

13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания
(русский язык как иностранный и иностранные языки
в общеобразовательной и высшей школе)

Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва
2011

Работа выполнена на кафедре русского языка для иностранных учащихся гуманитарных факультетов филологического факультета ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова».

- Научный руководитель:** кандидат филологических наук, доцент
Нестерская Лия Александровна
- Официальные оппоненты:** доктор педагогических наук, доцент
Орехова Ирина Александровна,
ГОУ ВПО «Государственный институт
русского языка им. А.С. Пушкина»
- кандидат филологических наук, доцент
Чепкова Татьяна Павловна,
ГОУ ВПО «Московский педагогический
государственный университет»
- Ведущая организация:** ГОУ ВПО «Московский государственный
университет инженерной экологии»

Защита состоится 3 ноября 2011 г. в 16 часов на заседании диссертационного совета Д 501.001.79 при ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова» по адресу: 119991, ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ, 1-й учебный корпус, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-го учебного корпуса Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Автореферат диссертации разослан « ___ » _____ 2011 года.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
доцент

И.В. Одинцова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Активные лексико-семантические процессы в современном русском языке последнего десятилетия, вызванные общественными трансформациями новейшего времени, требуют изучения как в аспекте теоретической, так и прикладной лингвистики. Особый интерес представляет актуализированная лексика – лексические единицы, повысившие свою функциональную значимость вследствие актуализации обозначаемых ими понятий и явлений, коммуникативно адекватные и высокочастотные в узусе на данном культурно-историческом этапе (Г.Н. Складневская, И.А. Стернин, О.В. Милованова, Н.В. Черникова и др.).

Значительную часть исследуемой группы лексики составляют паронимы, отличающиеся структурной и функциональной неоднородностью. Явление паронимии, достаточно полно исследованное в рамках теоретической лингвистики (О.С. Ахманова, Н.С. Валгина, Т.В. Веракса, В.В. Виноградов, А.Н. Гвоздев, В.П. Григорьев, Л.А. Жданова, Н.П. Колесников, В.И. Красных, И.Н. Кузнецова, П.А. Лекант, А.А. Реформатский, Д.Э. Розенталь, В.М. Солнцев, Ю.С. Степанов, Ф.П. Филин, Н.М. Шанский, Д.Н. Шмелев, Н.А. Янко-Триницкая, В.Н. Ярцева и др.), недостаточно изучено с позиций теории и методики обучения иностранным языкам. В работах Ю.А. Бельчикова, О.В. Вишняковой, В.В. Дубичинского, А.А. Евграфовой, Н.П. Колесникова, М.С. Панюшевой, В.И. Половниковой, Т.Г. Пономаренко, Г.П. Снетовой, Л.П. Ткаченко и других освещены лишь отдельные лингводидактические аспекты данной проблемы.

В настоящее время ощущается потребность в системных обобщающих исследованиях, реализующих целостный лингводидактический подход к функционально-семантическому описанию актуализированных паронимов, определению их роли и места в системе преподавания русской лексики в иностранной аудитории. Это определяет **актуальность** настоящей работы, посвященной изучению и лингвометодическому описанию актуализированной паронимической лексики с целью последующего ее представления в лексикографических и учебно-методических пособиях по русскому языку как иностранному (РКИ) для разных уровней и профилей обучения.

Степень изученности проблемы. Синхронно-диахронические сдвиги, наблюдаемые в лексическом составе языка (возникновение, исчезновение, актуализация, пассивизация), семантико-коммуникативный, деривационный

и прагматический аспекты лексических новаций рассматриваются в трудах Н.Д. Арутюновой, Н.С. Валгиной, В.В. Виноградова, В.Г. Гака, Е.А. Земской, Ю.Н. Караулова, В.Г. Костомарова, Н.З. Котеловой, Л.П. Крысина, В.В. Лопатина, О.В. Миловановой, С.И. Ожегова, И.Ф. Протченко, Г.Н. Складневской, И.А. Стернина, Ф.П. Филина, Н.В. Черниковой, Н.М. Шанского и др.

На этой теоретической основе возникла и развивается в аспекте РКИ функциональная и прикладная лексикология, разрабатываются лексические пособия и справочники для инофонов (Э.П. Амиантова, Т.М. Балыхина, Г.А. Битехтина, А.Л. Горбачик, И.Е. Горячева, П.Н. Денисов, Л.Т. Калинина, Н.А. Лобанова, В.В. Морковкин, Л.А. Нестерская, Ф.И. Панков, В.Н. Половникова, И.В. Ружицкий, И.П. Слесарева, Л.В. Степанова, Н.С. Филимонова, И. Червенкова и др.).

В последние десятилетия происходит интеграция гуманитарных дисциплин на основе их внимания к таким проблемам, как «язык и культура», «язык и сознание», «язык и социум», «язык и этнос» (Н.Д. Арутюнова, Л.М. Васильев, Е.М. Верещагин, Ю.Н. Караулов, Г.В. Колшанский, В.Г. Костомаров, Е.С. Кубрякова, В.В. Морковкин, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия, Н.В. Черникова, А.Д. Шмелев и др.), что позволяет сегодня рассмотреть проблему лексико-семантической актуализации и паронимии в русле взаимодействия интралингвистических и экстралингвистических явлений и факторов, описать специфические особенности актуализированной паронимической лексики, выявить ее лингводидактический потенциал и предложить пути интеграции в содержание современного курса русского языка как иностранного.

Объектом исследования являются содержание лексического компонента коммуникативной компетенции иностранных учащихся российских вузов общегуманитарного и филологического профиля, место и роль актуализированной лексики в его формировании.

Предметом исследования стали актуализированные паронимы-прилагательные в современном русском языке, их лингвометодическое и лексикографическое описание в целях обучения русскому языку как иностранному на втором и третьем сертификационных уровнях (B2–B3).

Цель диссертационной работы – описать группу актуализированных паронимов-прилагательных для последующего их представления в

лексикографических и учебно-методических пособиях по русскому языку как иностранному.

Исследование направлено на верификацию следующей **гипотезы**: лингводидактическое исследование группы актуализированных паронимов-прилагательных позволит:

- заполнить лакуну, существующую в коммуникативной модели описания русского языка как иностранного, отразив новейшие языковые процессы, происходящие в современном русском языке на синхронном уровне;
- сформулировать систему принципов отбора данной группы лексики и ее лексикографического описания для дальнейшего представления в учебниках, учебных словарях, учебно-методических пособиях по РКИ;
- предложить стратегии усвоения актуализированной паронимической лексики, обеспечивающие расширение активного и пассивного лексического запаса иностранных учащихся на уровнях В2 и В3.

Указанная выше цель исследования и сформулированная гипотеза обусловили необходимость постановки и решения следующих **задач**:

- исследовать инновационные языковые процессы в современном русском языке, формирующие обширный и динамичный пласт актуализированной лексики, где большое место занимают паронимы-прилагательные;
- проанализировать и обобщить существующие в отечественном и зарубежном языкознании теоретические подходы к явлению паронимии и рассмотреть паронимическую лексику, представленную в словарях современного русского языка, с целью разработки лингвометодической классификации паронимов для представления ее в иноязычной аудитории;
- провести аналитический обзор учебных словарей и лексических пособий, ориентированных на иностранцев, и лексических минимумов Российской государственной системы сертификационного тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ) с целью определения роли и места актуализированной паронимической лексики в существующей системе обучения РКИ;
- сформировать корпус актуализированных паронимов-прилагательных на основе синтеза данных лингвистических и лексикографических источников;

- разработать систему принципов отбора и лексикографического описания актуализированных паронимов-прилагательных в целях преподавания русского языка как иностранного;

- создать методическую модель, обеспечивающую включение актуализированных паронимов-прилагательных в обучение иностранных учащихся филологических и гуманитарных специальностей, и проверить педагогическую эффективность предложенной модели в условиях опытного обучения.

Теоретической и методологической основой исследования стали фундаментальные работы в следующих областях:

- дидактическая лингвистика, теория и методика преподавания русского языка как иностранного в филологической и нефилологической аудитории (Э.И. Амиантова, Т.М. Балыхина, Г.А. Битехтина, В.В. Добровольская, Е.М. Верещагин, Г.А. Вишнякова, В.В. Воробьев, М.В. Всеволодова, Д.И. Изаренков, В.Г. Костомаров, Л.П. Клобукова, Н.М. Лариохина, А.А. Леонтьев, О.Д. Митрофанова, Е.И. Мотина, Л.А. Нестерская, Ф.И. Панков, Е.И. Пассов, В.Н. Половникова, Ю.Е. Прохоров, Г.И. Рожкова, И.В. Ружицкий, И.П. Слесарева, С.А. Хавронина, А.Н. Щукин и др.);

- общая теория языка и лексикология (Н.Д. Арутюнова, Н.С. Валгина, В.В. Виноградов, В.Г. Гак, Е.А. Земская, В.Г. Костомаров, Н.З. Котелова, Л.П. Крысин, В.В. Лопатин, О.В. Милованова, И.Ф. Протченко, В.Н. Прохорова, Г.Н. Скляревская, И.А. Стернин, Ф.П. Филин, Н.В. Черникова, Д.Н. Шмелев и др.

- общая и учебная лексикография (Ю.Д. Апресян, А.Н. Баранов, П.Н. Денисов, В.Г. Гак, Ю.Н. Караулов, В.В. Морковкин, Л.А. Новиков, Е.Д. Поливанов, Г.Н. Скляревская, А.А. Уфимцева, Н.М. Шанский, Л.В. Щерба и др.);

- теория учебника иностранного языка (Э.Г. Азимов, А.Р. Арутюнов, И.Л. Бим, М.Н. Вятютнев, Л.А. Дунаева, О.И. Руденко-Моргун, Л.Б. Трушина, И.В. Одинцова, П.Г. Чеботарев и др.)

- работы в области методологии научно-педагогических исследований (Ю.К. Бабанский, В.П. Беспалько, Л.А. Дунаева, Г.Г. Городилова, Л.В. Московкин, Э.А. Штульман и др.).

Материалом исследования послужила картотека единиц паронимической лексики (523 единицы), созданная на основе сплошной выборки из

следующих словарей: «Толкового словаря современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия» под редакцией Г.Н. Складневской; «Толкового словаря русского языка начала XXI века. Актуальная лексика» под редакцией Г.Н. Складневской; «Толкового словаря русского языка» под редакцией Т.Ф. Ефремовой; «Нового словаря иностранных слов: 20 000 слов и сочетаний» Е.Н. Захаренко, Л.Н. Комаровой, И.В. Нечаевой; «Толкового словаря иностранных слов» Л.П. Крысина; аутентичные тексты (преимущественно тексты из СМИ и Интернета), содержащие исследуемые единицы.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

- обобщены, систематизированы и интерпретированы в аспекте РКИ существующие теоретические подходы к явлению паронимии и связанный с этим явлением процесс актуализации лексики в современном русском языке;
- определены место и роль актуализированной паронимической лексики в системе преподавания русского языка иностранным учащимся, находящимся на втором и третьем сертификационных уровнях (B2 и B3);
- разработана лингвометодическая классификация актуализированных паронимов, ориентированная на иноязычную аудиторию;
- предложена система принципов отбора актуализированных паронимов-прилагательных для представления в учебных словарях и пособиях по лексике русского языка;
- произведено лексикографическое описание актуализированных паронимов-прилагательных в лингводидактических целях.

Теоретическая значимость диссертации состоит в том, что в работе на основе обобщения и систематизации существующих теоретических подходов к явлению паронимии всесторонне описана группа актуализированных паронимов-прилагательных современного русского языка и таким образом заполнена одна из лакун в лексико-семантическом описании русского языка как иностранного. Классификация паронимов-прилагательных, система принципов их отбора и лексикографическое описание в учебных целях могут быть использованы в аналогичных исследованиях на материале других классов слов.

Практическая значимость исследования заключается в следующем:

- создан и внедрен в практику преподавания корпус актуализированных паронимов-прилагательных;

- предложены пути и способы использования созданного языкового корпуса в качестве дополнительного лингвистического ресурса при создании учебных словарей и пособий по лексике с учетом разных уровней и профилей обучения РКИ;

- предложена система конкретных методических приемов, способствующих формированию лексического компонента лингвистической компетенции иностранных учащихся на материале актуализированных паронимов-прилагательных;

- разработана и успешно апробирована в учебном процессе методическая модель, обеспечивающая включение актуализированной лексики в систему обучения иностранных учащихся разных специальностей;

- созданы и апробированы в практике преподавания и тестирования словарные и дидактические материалы для иностранных учащихся филологического и общегуманитарного профиля.

Результаты исследования могут найти применение при составлении учебных материалов для иностранных учащихся вузов технического и естественнонаучного профилей.

Исследование проводилось поэтапно.

I этап (2006–2008 гг.) – поисково-теоретический, связанный с постановкой и осмыслением исследовательской проблемы. На этом этапе изучались психолого-педагогическая, лингвистическая, методическая литература и лексикографические источники; обобщался педагогический опыт в рамках проблемы исследования; определены исходные принципы и методология исследовательского поиска.

II этап (2008–2010 гг.) – опытно-моделирующий, направленный на разработку теоретической модели словаря паронимов, проведение первичной апробации лингводидактических материалов, впоследствии составивших основу корпуса актуализированных паронимов-прилагательных; на выявление условий, необходимых и достаточных для организации опытного обучения; теоретическое обоснование авторской концепции.

III этап (2010–2011 гг.) – аналитико-обобщающий, включающий проведение опытного обучения, анализ полученных данных с целью установления эффективности разработанной педагогической модели и ее корректировку по итогам апробации; формулирование в окончательном

варианте методических выводов, сделанных на предыдущих этапах исследования; систематизацию и интерпретацию результатов исследования.

На разных этапах исследования в соответствии с поставленной целью и задачами использовались как общенаучные **методы** исследования, так и методы и подходы, применяющиеся в области учебной лексикографии и теории и методики преподавания иностранного (русского) языка: метод сплошной выборки; описательный метод; методы компонентного и семантического анализа; метод лингвокультурологического комментирования лексических единиц; метод анализа лингвистической, методической, психолого-педагогической литературы и лексикографических источников; социально-педагогический метод (анализ учебников и учебных пособий, наблюдение за работой иностранных учащихся с дидактическими материалами по лексике русского языка, изучение и обобщение опыта преподавателей русского языка, анкетирование и опросы преподавателей и студентов); метод опытного обучения по разработанным дидактическим материалам в естественных условиях.

Обоснованность и достоверность выводов диссертации обеспечиваются исходными методологическими положениями, опорой на достижения теории и методики преподавания русского языка как иностранного, современной лексикологии и лексикографии, значительным объемом охваченного материала, сочетанием разнообразных методик его исследования, успешной апробацией в условиях опытного обучения модели обучения иностранных учащихся паронимической лексике.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Для современного этапа развития русского языка характерен процесс актуализации лексических единиц, обусловленный переменами в социально-политической, экономической и духовной жизни российского общества начала XXI в. Лексическая актуализация представляет собой повышение функциональной значимости и частотности употребления слов вследствие вхождения в обиход обозначаемых ими реалий.

2. Лексическая актуализация связана с такими языковыми явлениями, как активные семантические преобразования (расширение сочетаемости и изменение ее характера, изменение значений и образование новых значений слов), возникновение серий устойчивых сочетаний, словообразовательная активизация (формирование словообразовательного гнезда с новыми

единицами). Значительную группу внутри пласта актуализированной лексики составляют паронимы-прилагательные.

3. Паронимы-прилагательные, представляющие особую трудность для инофонов, характеризуются высокой частотностью, стилистической неограниченностью, семантической ценностью, широкой сочетаемостью и большим словообразовательным потенциалом, однако недостаточно отражены в словарных источниках и средствах обучения РКИ.

4. Лингвометодическое описание актуализированных паронимов-прилагательных и созданный на его основе корпус актуализированных языковых единиц может рассматриваться как дополнительный лингвистический ресурс для авторов учебных словарей и пособий по лексике, тестологов в системе ТРКИ, для преподавателей русского языка в иностранной аудитории.

5. Разработанная в ходе диссертационного исследования методическая модель, обеспечивающая включение в обучение иностранных учащихся разных специальностей корпуса актуализированных паронимов-прилагательных, основана на системе языковых и коммуникативных лексических упражнений и заданий, направленных на расширение словарного запаса учащихся.

Апробация и внедрение результатов исследования осуществлялись в соответствии с его основными этапами.

Основные положения диссертации нашли отражение в семи публикациях автора, вышедших в научных периодических изданиях (в том числе рекомендованных ВАК РФ) и сборниках научно-методических статей.

Теоретические положения работы излагались и обсуждались на международных научно-практических конференциях: Международной научно-практической конференции «Традиции и новации в преподавании русского языка как иностранного» (Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова, 2006 г.); VII Международной научно-практической конференции молодых ученых «Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания» (Москва, РУДН, 2006 г.); IV Международной научно-практической конференции «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного» (Москва, МГУ имени М.В. Ломоносова, 2007 г.); XIII Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых «Актуальные проблемы

русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации» (Москва, РУДН, 2011 г.); VII Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы методики обучения русскому языку как иностранному в условиях модернизации образования» (Москва, МПГУ, 2011 г).

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы (наименования) и пяти приложений. Диссертация снабжена таблицами, которые в сжатом виде представляют выводы исследования. Объем диссертации составил 212 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обоснована актуальность исследования, определены его цель, объект и предмет, осуществлена постановка задач, раскрыта теоретическая и практическая значимость, выдвинуты гипотеза и положения, выносимые на защиту, названы методы исследования.

В **первой главе «Процесс актуализации лексики в современном русском языке и проблемы паронимии»** рассматриваются такие базовые для данной работы понятия, как «лексическая актуализация», «актуализированная лексическая единица», «паронимия», «паронимическая паропозиция», «паронимический ряд», «актуализированные паронимы-прилагательные»; исследуется явление паронимии в лексической системе современного русского языка; производится лингвометодическая классификация паронимов; определяется уровень представленности паронимической лексики в словарях современного русского языка.

Анализ научной литературы позволил выявить основные тенденции в развитии русского языка новейшего периода, к числу которых следует отнести интенсивность языковых процессов, вызванную влиянием общественно-политических факторов на развитие языковой системы, преобладание количественных изменений над качественными, функциональных над системными, а также доминирование лексических и фразеологических изменений (О.В. Загорская, О.В. Милованова, Г.Н. Склярская, И.А. Стернин, Н.В. Черникова и др.), связанных прежде всего с процессом актуализации лексики.

Под термином «актуализация» в работе понимается один из инновационных языковых процессов, обусловленный социокультурными факторами и коммуникативными потребностями общества, связанный с

активными семантическими преобразованиями, прежде всего с расширением сочетаемости лексических единиц и изменением ее характера, а также с образованием новых слов. Под актуализированной лексической единицей понимается слово, повысившее в конкретный период развития русского языка свою функциональную значимость и частотность употребления вследствие актуализации обозначаемых понятий и явлений.

Вопрос об актуализации лексических единиц неоднозначно решается в лингвистической литературе, но материал, представленный в современных словарях, дает основание сформировать лексическую группу актуализированных паронимов, с тем чтобы, проанализировав ее особенности, в дальнейшем предложить этот материал для включения в учебные словари и учебные пособия по лексике.

Процесс актуализации может касаться как пассивной, так и активной лексики современного русского языка (О.П. Ермакова, О.В. Загоровская, Е.В. Какорина, О.В. Милованова, И.А. Стернин). Актуализироваться могут не только лексические единицы, ранее входившие в пассивный запас русского языка (устаревшая лексика; лексика, малоупотребительная по идеологическим, политическим или морально-этическим причинам; функционально-ограниченная лексика, к которой относят слова книжные, разговорные, жаргонные, просторечные), но и лексические единицы, входящие в активный словарный запас.

Проведенный анализ словарей позволил выявить следующие группы актуализированной лексики:

- лексика, вернувшаяся с периферии общественного языкового сознания (*крестильный, святочный, кредиторский, идеологизированный*);
- лексика основного словарного фонда, ставшая актуализированной, т.е. претерпевшая в описываемый период семантические и сочетаемостные изменения (*программный продукт, ценные бумаги*);
- лексика, в том числе заимствованная, до настоящего времени не получившая словарной фиксации (*абсурдистский, брендированный, глобалистский*).

В современных толковых словарях единицы, признанные актуализированными в новейшее время, как правило, не маркируются. Исключением являются словари под редакцией Г.Н. Складневской – «Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения

конца XX столетия» (2005) и «Толковый словарь русского языка начала XXI века. Актуальная лексика» (2006), и именно поэтому они стали основными источниками для отбора актуализированной лексики.

В качестве принципов отбора определены:

- принцип частотности, выявляющий абсолютную частотность слова;
- принцип сочетаемости, согласно которому ценность лексической единицы определяется ее способностью сочетаться с другими словами;
- принцип семантической ценности, распространяющийся на те лексические единицы, которые обозначают понятия и явления, наиболее часто встречающиеся в СМИ;
- принцип стилистической неограниченности, направленный на отбор слов, не связанных узкой сферой употребления.

Исследование языкового материала показало, что в состав актуализированной лексики входит большое число паронимов, соотносимых с зафиксированными в нормативных словарях лексическими единицами.

Анализ существующих в современной лингвистике толкований термина «пароним» позволил выявить три основных подхода к трактовке этого языкового феномена. Представители первого направления (О.С. Ахманова, А.Н. Гвоздев, Н.П. Колесников, Ю.С. Степанов) относят к паронимам все созвучные слова, признавая единственным критерием объединения их в паронимические пары возможность окказионального смешения в речи. Сторонники второго направления (Ю.А. Бельчиков, Э.В. Кузнецова, Л.П. Крысин, М.С. Панюшева, Д.Э. Розенталь, Л.И. Скворцов, М.А. Теленкова, М.И. Фомина) на первый план выносят корневое родство слов, вступающих в паронимические отношения. Третье направление, базирующееся на исследованиях О.В. Вишняковой, сужает круг паронимов, включая в их число близкие, но не тождественные по звучанию однокорневые слова с ударением на одном и том же слоге, относимые к одной части речи и обозначающие различные понятия. Последний подход в большей степени соответствует целям и задачам обучения иностранному (русскому) языку.

В работе предложено уточненное в лингводидактических целях определение рассматриваемого термина. Под паронимами понимаются близкие по звучанию, имеющие общее происхождение, но разные по значению однокорневые слова, содержащие общее семантическое ядро и

относящиеся к одному предметно-логическому ряду, преимущественно к одной части речи, образованные при помощи разных суффиксов.

Паронимы входят в состав паронимических парооппозиций и рядов, ядром которых является лексическая единица, отмеченная в современных нормативных словарях. Актуализированная паронимическая парооппозиция состоит из двух актуализированных паронимов: *абстрактный – абстракционистский; маркетинговый – маркетингологический*. Ряд из трех и более актуализированных паронимов называется актуализированным паронимическим рядом: *демократический – демократичный – демократизированный*.

В целях исследования был проведен анализ существующих типологических классификаций паронимов: нормативной, консонантной и функционально-семантической. Нормативный подход предполагает изучение паронимов в связи с действующими в современном русском литературном языке нормами словоупотребления (А.А. Евграфова); консонантный подход позволяет толковать паронимы как слова с общим «консонантным» или «смысловым» корнем, что допускает отнесение к ним близкозвучных разнокорневых слов (В.П. Григорьев, Н.А. Кожевникова, З.Ю. Петрова, О.И. Северская). Функционально-семантический подход, принятый в настоящем исследовании как наиболее последовательный и теоретически обоснованный, предполагает изучение паронимов с точки зрения характера размежевания семантического объема значений (Ю.А. Бельчиков, Т.В. Веракса, О.В. Вишнякова, В.Д. Горкинский, В.В. Дубичинский, В.И. Красных, И.Н. Кузнецова, М.С. Панюшева, В.И. Половникова, Н.А. Янко-Триницкая, Л.Г. Яркова).

Исследователи отмечают, что в современном русском языке количество актуализированных паронимов-прилагательных значительно превышает число актуализированных паронимов, относящихся к другим частям речи, в связи с чем именно эти лексические единицы подверглись анализу в данном диссертационном исследовании и были классифицированы в соответствии с выбранным функционально-семантическим подходом:

I. Полные актуализированные паронимы-прилагательные, имеющие разные значения (*генетический – генный; исламистский – исламский*).

II. Неполные актуализированные паронимы-прилагательные, обладающие:

- незавершенным семантическим размежеванием объема значений (*парламентарный – парламентский; элитарный – элитный*);

- завершенным семантическим размежеванием объема значений (полные синонимы) (*антизападнический – антизападный*).




Проведенное исследование дало возможность определить подходы к формированию корпуса актуализированных паронимов-прилагательных для их последующего представления в средствах обучения русской лексике на уровнях В2 и В3.

Во второй главе «**Паронимы в системе преподавания русского языка как иностранного**» рассматриваются теоретические вопросы учебной лексикографии; проводится анализ учебных словарей паронимов для иностранцев и пособий по лексике русского языка, связанных с исследуемой проблемой; описывается сформированный в ходе исследования корпус актуализированных паронимов-прилагательных.

Материалом исследования послужили учебные пособия по русскому языку как иностранному О.В. Вишняковой, Э.И. Амиантовой, Г.А. Битехтиной, И.Д. Горячевой, Л.Т. Калининой, Н.А. Лобановой, И.П. Слесаревой, Л.В. Степановой, Н.С. Филимоновой, А.Н. Барыкиной, В.В. Добровольской, С.И. Дерягиной, Е.В. Мартыненко, И.П. Слесаревой, изданные в разные годы. Проведенный анализ показал, что в эти пособия входит лишь небольшая часть актуализированной паронимической лексики. В связи с этим становится очевидной необходимость создания учебных словарей и новых пособий по лексике русского языка, включающих актуализированные лексические единицы, отобранные, организованные и описанные с лингводидактических позиций.


В ходе диссертационного исследования был сформирован и подвергнут лексикографическому описанию корпус актуализированных паронимов-прилагательных, включающий 100 наиболее частотных единиц. Корпус представляет собой набор определенным образом организованных словарных статей.


В словарной статье представлены две (паронимическая паропозиция) либо три/четыре лексические единицы (паронимический ряд) в начальной форме; приведены толкование их значений и основные грамматические характеристики; описана сочетаемость; предложен сравнительный комментарий, акцентирующий внимание на различиях в значении и

употреблении актуализированных паронимов-прилагательных. Иллюстративный материал взят из современных российских печатных и электронных источников; в отдельных случаях примеры адаптированы. В оформлении словарной статьи использован графический комментарий:  – особенности сочетаемости;  – иллюстрации;  – дифференциация паронимов по значению и употреблению.


Описание паронимической паропозиции *исламистский – исламский*, приведенное ниже, служит примером разработанной словарной статьи.


Исламистский. Относящийся к исламу, политическому течению внутри исламского мира, нацеленному на создание условий, при которых любые противоречия внутри общества и государства, где есть мусульманское население, а также межгосударственные отношения будут решаться на основе норм шариата.


 **Исламистский (-ая,-ое,-ие)** идеология, лидер, экстремизм, терроризм, сайт, боевик (террорист), организации, движения, группировки, радикальные партии.

 Лидер Палестинской национальной администрации Махмуд Аббас и руководитель исламистского движения ХАМАС Халед Машааль подписали соглашение о межпалестинском примирении. Как показывает практика борьбы с международным терроризмом, на место уничтоженных исламистских лидеров всякий раз приходили новые, и террористическая угроза никуда не исчезала.

Исламский. Относящийся к исламу, одной из самых массовых религий мира, исповедующей единого бога – Аллаха.

 **Исламский (-ая,-ое,-ие)** вера, партия, фактор в политике, мир, банк, лидер, государство, законодательство, общество.

 Иорданский исламский банк победил в номинации «лучший розничный банк», а Jadwa Investment стал «лучшим инвестиционным банком» этого года. Саудовская принцесса уже давно славится своими реформаторскими взглядами, направленными на изменение традиционного в исламском обществе положения женщины.

 Прилагательные *исламистский* и *исламский* не совпадают по значению и не могут заменять друг друга. Прилагательное *исламистский* соотносится с существительным *исламист*, а прилагательное *исламский* соотносится с существительным *ислам*.

Корпус организованных таким образом словарных статей представляет собой универсальный дидактический материал, который может быть использован в разных учебных целях: при организации обучения лексике на уровнях В2-В3, при создании учебных словарей, разработке поуровневых тестов и лексических минимумов, а также для дополнения существующих учебных пособий по лексике русского языка.

В третьей главе «Актуализированные паронимы-прилагательные в практике преподавания русского языка как иностранного» проводится

аналитический обзор поуровневых тестов и лексических минимумов Российской государственной системы тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ); предлагаются способы включения актуализированной паронимической лексики в профессиональные модули для филологов-русистов; разрабатывается методическая модель, обеспечивающая включение данного пласта лексики в обучение иностранных учащихся филологических и гуманитарных специальностей; проверяется эффективность ее функционирования в условиях опытного обучения.

Анализ поуровневых тестов и лексических минимумов системы ТРКИ показал, что актуализированные прилагательные представлены в них уже на первом сертификационном уровне общего владения русским языком для рецептивного освоения. На последующих уровнях их статус меняется, и многие актуализированные единицы предлагаются для пополнения активного словаря учащихся.

Так, в Лексическом минимуме II сертификационного уровня (Н.П. Андрияшина, И.Н. Афанасьева, Г.А. Битехтина, Л.П. Клобукова, И.И. Яценко) представлены следующие актуализированные прилагательные: *абстрактный, абсурдный, генетический, государственный, гуманный, демократический, демократичный, криминальный, политический, святой, ценный, центральный*. Единицы *абсолютный, абсурдный, генетический, святой* предложены авторами для рецептивных видов речевой деятельности. С нашей точки зрения, с учетом высокой частотности всех перечисленных актуализированных прилагательных целесообразно включить их в полном составе в активный словарный запас инфонов, дополнив этот список активными актуализированными прилагательными *бюрократический, идеологический, экологический*. В пассивный словарный запас представляется целесообразным ввести лексемы *глобальный, генный, гуманистический, экологичный*.

Аналогичная работа проведена со словником лексического минимума III сертификационного уровня, в настоящее время находящимся в стадии разработки. Для активного освоения на этом уровне мы считаем необходимым включить в него те актуализированные лексемы, которые давались на рецепцию ранее, дополнив их прилагательными *бюрократизированный, демократизированный, идеологизированный, исламский, исламистский, коррумпированный, коррупционный*,

криминогенный, массированный, политизированный, репрессивный, репрессированный. Для рецептивного освоения в лексический минимум данного уровня предлагается включить прилагательные *фундаменталистский, ценностный, центристский.*

В Лексический минимум IV сертификационного уровня, создание которого предполагается в ближайшей перспективе, представляется целесообразным ввести актуализированную лексику, не нашедшую отражения на предыдущих уровнях: *абстракционистский, абсурдистский, авангардистский, глобалистский, государственнический, кредитный, крестильный, крестный, крещенский, крестовый, милитаристский, милитаризированный, политичный, сталинистский, федеральный, федеративный, эмигрантский, эмиграционный.*

Дополнение лексических минимумов элементарного, базового и первого сертификационного уровней актуализированными прилагательными представляется нецелесообразным.

В работе рассмотрен круг вопросов, связанных с созданием лексических минимумов для модулей по различным гуманитарным специальностям, что позволило произвести отбор актуализированных прилагательных, относящихся к разным гуманитарным дисциплинам, например *декларативный – декларационный* (политология); *дефицитарный – дефицитный* (экономика); *евангелический – евангельский* (теология) и др. (всего 89 слов). Данные лексические единицы в дальнейшем пополнят профессионально ориентированные учебные словари и лексические минимумы.

Предложенный языковой материал получил положительную экспертную оценку авторов-составителей лексических минимумов для уровней В2 и В3.

Далее в диссертации представлена программа и результаты опытного обучения, которое проводилось в несколько этапов.

Опытное обучение проводилось в 2009/2010 и 2010/2011 учебных годах в МГУ имени М.В. Ломоносова в группах иностранных стажеров, студентов, магистрантов и аспирантов филологического факультета и ряда гуманитарных факультетов (социологического, философского, экономического, факультета политологии), находящихся на втором и третьем уровнях владения русским языком как иностранным. В нем приняли участие в общей сложности 30 учащихся и 3 иностранных преподавателя кафедр иберо-

романского и романского языкознания. Целью опытного обучения стали определение трудностей, с которыми сталкиваются инофоны при работе с актуализированными паронимами-прилагательными, и выяснение степени педагогической эффективности предлагаемой модели обучения русской актуализированной лексике.

Методическая модель базировалась на специально разработанной системе лексических заданий и текстотеке, включающей аутентичные тексты из СМИ и Интернета, в которых содержался большой процент исследуемых лексических единиц. Дидактический материал, апробированный в ходе опытного обучения, сгруппирован по следующим разговорным темам: «Современное искусство», «Экономика», «Политика», «Проблемы современного общества».

На первом, ознакомительно-подготовительном, этапе происходили первичное предъявление и семантизация новых слов. Предлагались языковые и, частично, условно-речевые упражнения: на дифференциацию значения паронимов; на сочетаемость паронимов; на наблюдение и использование паронимов в контексте; условно-речевые упражнения на подстановку и трансформацию:

Основной задачей второго, стандартизирующе-ситуативного, этапа стала дифференциация речевых операций с целью достижения максимально высокого уровня правильного словоупотребления актуализированных паронимов-прилагательных. Использовались упражнения на наблюдение за функционированием паронима в тексте; на сочетаемость паронимов; на составление и завершение предложений с употреблением новых паронимов; упражнения с вопросно-ответными заданиями на основе содержания прочитанного текста; упражнения на составление монолога-воспроизведения с опорой на новые слова и словосочетания.

На третьем, варьирующе-ситуативном, этапе происходила дальнейшая автоматизация речевых навыков. Упражнения были ситуативно обусловленными и в значительной степени стереотипными, т.е. содержали знакомые студентам актуализированные прилагательные и нормы их сочетаемости. На данном этапе использовались все возможные виды опор, формирующие навыки говорения.

Функционально-семантический подход, использованный в исследовании при описании языкового материала, позволил не только в полном объеме

сформировать тематические группы актуализированных паронимов-прилагательных, но и представить их как лингвистический ресурс для содержательного наполнения предложенной модели обучения иностранных учащихся актуализированной паронимической лексике. Разработанная на этой основе система упражнений и заданий рассматривается в работе как модель, обладающая определенными универсальными характеристиками, способная к воспроизведению и переносу на иной лексический материал.

Ниже представлено сопоставление результатов, полученных до и после проведения опытного обучения.

Группы	До проведения опытного обучения (15 человек)	После проведения опытного обучения (15 человек)
	Количество ошибок в текстах, содержащих актуализированные паронимы-прилагательные	Количество ошибок в текстах, содержащих актуализированные паронимы-прилагательные
филологи	63%	24%
экономисты	28%	11%
социологи	24%	16%
юристы	31%	17%

Опытное обучение по общим итогам признано успешным.

Приложения к диссертации включают: корпус актуализированных паронимов-прилагательных, содержащий словарные статьи; языковой материал для дополнения поуровневых лексических минимумов; языковой материал для включения в терминологические минимумы по ряду гуманитарных специальностей; список актуализированных паронимов-прилагательных с завершённым семантическим размежеванием объема значений; контрольно-измерительные материалы опытного обучения.

В **Заключении** обобщаются результаты исследования, излагаются его основные выводы, подтверждающие гипотезу и положения, вынесенные на защиту.

В работе на основе изучения инновационных языковых процессов в современном русском языке, определяющих формирование динамичного пласта актуализированной лексики, предложена классификация паронимов, ориентированная на цели и задачи обучения русскому языку как иностранному на уровнях В2–В3; отобран массив актуализированной

паронимической лексики, представленной в словарях современного русского языка; предложена модель функционального описания актуализированных паронимов-прилагательных в аспекте РКИ.

В исследовании произведен аналитический обзор учебных словарей и лексических пособий по русскому как иностранному, определены роль и место в них актуализированной паронимической лексики; выявлены возможности ее распределения по уровням общего и профессионального владения русским языком как иностранным.

Разработана система принципов отбора и лексикографического описания актуализированных паронимов-прилагательных; сформирован лингвистический ресурс, предназначенный для использования при создании учебных словарей и учебно-методических пособий по русскому языку как иностранному для разных уровней и профилей обучения.

Классификация паронимов-прилагательных, произведенная с учетом степени их актуализированности в современном русском языке, система принципов их отбора и лексикографического описания в учебных целях могут быть использованы в аналогичных исследованиях на материале других классов слов.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях автора:

1. *Вереитинова М.М.* К вопросу о методической концепции создания учебного словаря паронимов (на материале прилагательных) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. 2010. № 1. С. 108–116. – 0,6 п.л.

2. *Вереитинова М.М.* Проблема терминологического обоснования категории паронимии для преподавания РКИ // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования. Языки и специальность. 2010. № 3. С. 103–111. – 0,6 п.л.

3. *Вереитинова М.М.* Учебный словарь-справочник как составная часть лексического пособия словарного типа (на материале актуализированных паронимов-прилагательных) // Вестник ЦМО МГУ. Сер. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. № 2. – М., 2011. С. 36–40. – 0,3 п.л.

4. *Вереитинова М.М.* К вопросу о включении актуализированных паронимов-прилагательных в лексическое пособие словарного типа //

Вестник ЦМО МГУ. Сер. Филология. Культурология. Педагогика. Методика. № 3. 2011. С. 41–45. – 0,3 п.л.

5. *Вереитинова М.М.* Об одной из функций паронимов в языке художественного произведения // Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного. Материалы IV Международной научно-практической конференции. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 2007. С. 45–47. – 0,2 п.л.

6. *Вереитинова М.М.* Методика работы с актуализированными паронимами-прилагательными в иноязычной аудитории // Актуальные проблемы русского языка и методики его преподавания: традиции и инновации. Материалы XIII Всероссийской научно-практической конференции молодых ученых. – М.: РУДН, 2011. С. 60–66. – 0,4 п.л.

7. *Вереитинова М.М.* К вопросу о методической концепции создания учебного словаря-справочника паронимов (на материале прилагательных) // Сб. статей VII Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы методики обучения русскому языку как иностранному в условиях модернизации образования». – М.: МПГУ, 2011. С. 65–68. – 0,4 п.л.